

ОТЗЫВ

члена диссертационного совета на диссертацию Сунь Бо на тему: «Теоретические и прикладные аспекты модификации русских гласных и согласных в связной речи китайцев (экспериментально-фонетическое исследование)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Представленное к защите диссертационное исследование посвящено изучению реализации русских звуков в связной русской речи китайцев. Работа выполнена в традиции Ленинградской (Щербовской) фонологической школы и строго разграничивает фонологию языков фонемного строя и слоговых языков, что является ее неоспоримым достоинством. Корректное разграничение фонологических черт слоговых и фонемных языков крайне важно при исследовании их взаимодействия в рамках изучения интерференции фонетических систем, так как в эти процессы вмешивается не только разные структуры одинаково устроенных систем, но и сами отличия в архитектуре систем (например, до сих пор не очень понятно, что является перцептивным эталоном и перцептивной базой в целом у носителей слоговых языков и, следовательно, как у них работают процессы фонологического сита)

Объектом исследования в работе является произнесение звуков при чтении фонетически сбалансированного русского текста китайцами, изучающими русский язык. **Предмет** исследования – результат интерференции китайского и русского языков при реализации русских звуков в речи.

Исследования влияния китайской фонетики на произношение русских звуков, несмотря на то что в данной области уже есть определенное количество работ, остается до сих пор **актуальным** для лингвистики, и вряд ли эта актуальность в ближайшее время снизится, поскольку китайская фонетика от русской отличается очень многими чертами и в каждом случае находятся аспекты, которые важны для изучения интерференционных процессов между китайским и русским языком, случаи положительного и отрицательного трансфера. Кроме того, в настоящее время контакты между Россией и Китаем активно развиваются, изучающих русский язык китайцев становится больше, поэтому актуальность исследования обусловлена и социальным запросом.

Сопоставление фонетических систем русского и китайского языков приводит автора диссертации к выводу, что основное влияние китайской фонетики на русскую в области гласных будет касаться редукции гласных (как качественной, так и количественной), а также замене русских ударных гласных китайскими, включая дифтонги; в области согласных – в реализациях противопоставлений звонких и глухих согласных, твердых и мягких согласных (которые отсутствуют в китайском), а также в придыхательном характере глухих взрывных согласных и наличии вставок гласных в консонантные сочетания. Именно эти отличия выносятся как положения на защиту, и Сунь Бо подтверждает в исследовании все особенности произношения гласных и согласных, которые были спрогнозированы при сравнении фонологических систем русского и китайского языков.

Особенностью данной работы является, во-первых, рассмотрение как ударных, так и безударных гласных, а также согласных и некоторых их сочетаний. **Новизна** исследования, на мой взгляд, определяется тем, что в нем не просто рассмотрены результаты фонетической интерференции русского и китайского языков и особенности

реализации русских звуков в связной речи китайцев, но также учтены особенности реализации звуков в зависимости от степени освоения русского языка и от пола говорящих. Последнее делает работу особенно интересной, поскольку такие закономерности крайне редко учитываются в подобного рода исследованиях (и при преподавании РКИ тоже), однако сказываются на речи людей, осваивающих русский язык как иностранный, создавая иногда специфический акцент при реализации особенностей русской женской речи (обычно) в мужской речи обучающегося.

С теоретической точки зрения необходимо также отметить использование в диссертации разных подходов и разных методов анализа реализации звуков: слухового и акустического. Это позволяет диссертанту дать объемное представление о реализации рассматриваемых русских звуков в речи китайцев. Таким образом, **теоретическая значимость** работы определяется прежде всего разноаспектным анализом реализации русских звуков в связном тексте китайцами, изучающими русский язык как иностранный, с учетом степени освоения языка и пола. Соответственно, работа вносит вклад в развитие таких лингвистических дисциплин, как общая фонетика, теория интерференции, методика преподавания иностранных языков, социолингвистика.

Крайне интересным с теоретической точки зрения представляются следующие результаты.

1. При анализе чтения текста получены интересные данные о темпе чтения текста мужчинами и женщинами как среди русскоязычных информантов, так и среди китайцев. Эти данные, хотя и полученные на материале русского языка, но впервые – для китайских говорящих, позволяют предположить, что, очевидно, более быстрый темп речи у женщин, чем у мужчин, отмечается не только в европейских языках, но и в языках слогового строя. Что крайне важно с точки зрения изучения особенностей мужской и женской речи.

2. В работе показано, что реализации русских гласных китайцами в целом близки их аналогам в русском языке, но гласные в произнесении китайцев как бы «стягиваются» к центру треугольника, за исключением гласного /i/, который реализуется как более передний (см. рис. 34 на с. 97). При этом наблюдаются интересные различия в реализации гласных у китайских мужчин и женщин: у китайских женщин более четко в произношении противопоставлены гласные переднего ряда, а также гласный /i/, но смешиваются гласные заднего ряда /o/ и /u/; у мужчин, напротив, хорошо противопоставлены гласные заднего ряда, но гласные /e/ и /i/ смешиваются. Кроме того, реализации ударного гласного /a/ у китайских женщин близки реализациям русских, а у китайских мужчин они значительно выше по подъему (ближе к среднему) и более задние по ряду (см. рис. 32, 33 на с. 95). К сожалению, эти очень интересные результаты о разнице в произношении мужчин и женщин не находят никакой лингвистической или социолингвистической интерпретации в работе.

3. Анализ реализаций консонантных сочетаний смычных глухих и /г/ и /г'/, показывает, что длительность сочетаний в речи китайцев значительно выше, чем в речи русских, при этом при освоении языка уменьшается разброс в длительности, но информанты с более высоким уровнем освоения русского языка все равно показывают те же средние значения длительности, что и информанты с низким и средним уровнем (см. рис. 38 на с. 121). Это показывает сложность данных консонантных сочетаний для китайцев и говорит о необходимости уделять им больше внимания при обучении.

Практическая ценность диссертации определяется прежде всего возможностью использования ее результатов при преподавании русского языка китайским обучающимся.

Отдельно хочется отметить представительный материал исследования: проанализированы фонетические особенности речи 28 говорящих (12 русских и 16 китайцев); использован фонетически представительный текст; проведено 2 617 измерений формант и, кроме того, большое количество (невозможно по работе определить точное количество) измерений длительности звуков. Применяемые методы – комплекс слухового, акустического и статистического анализов – адекватны предмету исследования и в совокупности с представительным материалом обеспечивают **достоверность** полученных результатов.

Несмотря на положительное впечатление о работе в целом, не могу не отметить несколько отрицательных моментов в дизайне исследования.

1. Хотя весь анализ проведен очень достойно, он не всегда системен: у ударных гласных анализируются спектральные характеристики (F1 и F2); у безударных – длительность; согласные анализируются путем только слухового анализа; у сочетаний согласных анализируется длительность и спектральные характеристики. Не для всех типов звуков анализируются отличия в женской и мужской речи, а также в речи информантов с разным уровнем русского языка. Хотелось бы видеть более последовательное применение используемых видов анализа ко всем изучаемым звукам и сочетаниям звуков.

2. Все информанты – жители внутренней Монголии. В то же время, давая информацию о диалектах китайского языка в целом, Сунь Бо не анализирует особенности диалектов данной территории, которые, хотя и входят в группу северных диалектов, но отличаются от путунхуа многими фонетическими чертами, как, например, диалект Цинь; кроме того, не дается никакой информации о возможном влиянии монгольского языка, который функционирует на этой территории и может быть первым языком некоторых информантов. В целом практически все китайцы являются билингвами, владеющими диалектом и путунхуа, но это никак в работе не учитывается. Информация о русских информантах тоже неполна. Судя по именам и месту проживания русскоязычных информантов, они могут быть носителями этнического или регионального варианта русского языка, соответственно, в их речи может наблюдаться этнический и/или региональный акцент (см. подробное исследование региональных русских акцентов в [Интерференция звуковых систем 1987]). Почему именно эта группа информантов была взята как эталонная для сравнения?

3. При акустическом анализе не рассматриваются отдельно позиции гласных после мягких и твердых согласных, что могло бы изменить полученную картину.

Кроме того, есть ряд формальных замечаний и вопросов.

4. Хотя все предсказанные по сопоставлению фонетических систем русского и китайского языков особенности реализации русских звуков в речи китайцев подтверждаются, это довольно слабые положения на защиту, поскольку данные результаты китайско-русской фонетической интерференции давно известны преподавателя русского языка китайцам и описаны в тех работах, которые цитируются автором. Было бы лучше в качестве положений на защиту представить действительно впервые полученные Сунь Бо результаты, о которых говорилось выше.

5. При определении научной новизны представленной к защите работы автор использует выражение «функционирование модификационных фонетических процессов гласных и согласных» (с. 11). Далее в работе это словосочетание повторяется. Хотелось бы уточнить, что такое «модификационные фонетические процессы гласных и

согласных»? Этот термин не общепринят, в работе не раскрывается и остается непонятным.

Высказанные замечания не влияют на положительную оценку работы в целом и вызваны интересом автора отзыва к поставленной проблеме. Сунь Бо проделана большая работа по описанию параметров русских гласных и согласных в произношении китайцев. В качестве перспективы хотелось бы пожелать автору в дальнейшем устранить лакуны в дизайне исследования.

С учетом всего вышесказанного полагаю, что диссертационное исследование Сунь Бо на тему: «Теоретические и прикладные аспекты модификации русских гласных и согласных в связной речи китайцев (экспериментально-фонетическое исследование)» является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для развития общей и прикладной фонетики.

Нарушений пунктов 9, 11 Порядка присуждения Санкт-Петербургским государственным университетом ученой степени кандидата наук, ученой степени доктора наук соискателем ученой степени мною не установлено.

Диссертация соответствует критериям, которым должны отвечать диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, установленным приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете» и рекомендована к защите в СПбГУ.

Член-диссертационного совета
Доктор филологических наук, профессор,
Заведующий кафедры теоретического и прикладного языкознания
Федерального государственного автономного
образовательного учреждения высшего образования
«Пермский государственный национальный
исследовательский университет»

Елена Валентиновна Ерофеева

18.09.2024



Подпись: В.Ерофеева заверяю

Ученый секретарь совета

Е.Ф. Анфолова